

Ruta literaria por la mar de Borriana: Experiencia de turismo literario, inclusivo y sostenible

Literary route through Borriana and the Sea: A literary, inclusive and sustainable tourism experience

Aina Monferrer
Universitat de València
aina.monferrer@uv.es

Resumen

En este artículo, mostramos el diseño de una ruta literaria que sigue la línea de costa de una ciudad mediana valenciana que todavía no ha sido explotada como destino turístico masivo. La ruta se ha diseñado pensando en promocionar la literatura y el paisaje locales, atrayendo visitantes interesados por el turismo cultural, con sensibilidad de género y ecológica, permitiendo a los visitantes conocer las múltiples facetas de la interacción entre los habitantes de Borriana y el mar. Además, esta ruta literaria se aprovecha como material didáctico en las escuelas locales, con lo que se convierte en un producto didáctico y divulgativo a la vez para los visitantes y para los autóctonos. El artículo comienza con un repaso de los principales conceptos relacionados con la literatura y con el turismo en contacto con el mar Mediterráneo. A continuación, se desglosa en qué consiste la ruta propuesta y se explica cómo ha sido adaptada al contexto sociocultural huyendo de ser un producto turístico desarraigado: autores y autoras locales, concienciación social e idiosincrasia particular de la localidad, como por ejemplo la amplia oferta de deportes náuticos que Borriana alberga.

Palabras clave

Turismo literario • Turismo sostenible • Ruta literaria
• Género • Experiencias hidrofílicas y divulgación

Abstract

This article offers the design of a literary route that follows the coastline of a medium-sized Valencian city that has not yet been exploited as a massive tourist destination. The route has been designed with the aim of promoting local literature and landscape, attracting visitors interested in cultural and sustainable tourism, with gender and ecological sensitivity, allowing visitors to discover the many facets of the interaction between the inhabitants of Borriana and the sea. In addition, this literary route will be used as educational material in local schools, with which this route becomes a didactic and informative product at the same time for both visitors and locals. The text begins with a review of the main concepts related to literature and tourism in contact with the Mediterranean Sea. Next, it is explained how the literary route has been strategically adapted, avoiding to be a decontextualized touristic product: local authors, social awareness and

other particular idiosyncrasies; for instance, the wide range of water sports that Borriana hosts.

Keywords

Literary Tourism • Sustainable Tourism • Literary Route • Genre Perspective • Hydrophilic Encounters and Divulgation

1. Introducción

Borriana es una ciudad mediana valenciana de costa de casi 40.000 habitantes situada unos 50 kilómetros al norte de València. Todavía no ha sido invadida por el turismo masivo, por eso parece un momento óptimo para poner en marcha propuestas de turismo sostenible que puedan marcar un camino propicio para la llegada de un turismo respetuoso con el entorno y enriquecedor para los habitantes de Borriana.

Existen una serie de documentos oficiales y de iniciativas públicas que en los últimos tiempos están intentando promover una explotación sostenible de la costa Mediterránea, con el fomento de la pesca artesanal de bajura respetuosa con la biodiversidad y de un turismo no masivo ni invasivo con el entorno y con sus habitantes. Entre estas iniciativas, destacamos el *Plan de acción del Mediterráneo occidental*,¹ el *Plan Economía Blava de la Generalitat Valenciana*² y los Grupos de Acción Locales Pesqueros (GALP).³ El primer GALP valenciano se creó a Gandia. Ahora, entre otros, también hay uno en el puerto de Borriana.

1.1. Hipótesis

La primera hipótesis de la que parte la creación de esta ruta literaria es que es posible la elaboración de un material para itinerarios turístico-literarios por el puerto y playa de Borriana que favorezca la cohesión social local, la conciencia social y que tenga interés para el turista, mostrando el tipo de futuro sostenible al que quiere acogerse la localidad, sin expulsar a la sociedad local para ponerse al servicio del turismo desaforado, como ha ocurrido en muchas localidades de la costa española Mediterránea. El modelo del

turismo masivo de sol y playa ya se ha demostrado obsoleto (Ponce, 2004; Milano, 2018).

La segunda hipótesis es que esta propuesta de ruta literaria puede contribuir al desarrollo turístico y cultural sostenible de Borriana, teniendo en cuenta: a) la diversidad de sectores y de oficios no turísticos locales que se dedican a trabajar del mar, b) la educación local en la sostenibilidad medioambiental, es decir, que les dejemos un pueblo en el que puedan dedicarse a oficios muy diversos más allá de la hostelería y de la restauración (que también); y c) el disfrute y el interés cultural del turista que venga haciéndole saber que este pueblo tiene una historia social propia y de trabajo en el mar, y que no lo supedita todo a servir al turista, que puede disfrutar de una experiencia auténtica y significativa en lugar de alienada y heterotópica (Foucault, 1984) típica de un no-lugar genérico (Augé, 1998).

1.2. Objetivos

Los objetivos de la elaboración de esta ruta literaria son los siguientes:

- a. Demostrar que el puerto y la playa de Borriana son lugares pertinentes para el turismo literario.
- b. Intentar crear unos materiales de rutas literarias que se puedan ajustar tanto al turismo generalista como a las salidas escolares fuera del aula.
- c. Contribuir a la concienciación de género, medioambiental y sobre la cultura propia, evitando la experiencia turística extractivista, tanto en el marco de una pedagogía turística como en el de una pedagogía escolar.
- d. Mejorar las posibilidades de atraer turismo de calidad a una ciudad mediana valenciana de costa que todavía no ha sido apenas explotada para el turismo.
- e. Además, este artículo también tiene el objetivo de profundizar en el marco teórico de las rutas literarias en paisajes hídricos (waterscapes), en especial de costa Mediterránea (Vallerani y Visentin eds., 2018).

1.3. Metodología

Para hacer posible la implantación de esta ruta literaria del mar de Borriana, se siguen los siguientes pasos:

- a. Revisión bibliográfica sobre representaciones espaciales del mar, sobre rutas turísticas y literarias, y sobre literatura autóctona que refiera espacios relacionados con el mar.

1 <http://www.cprac.org/ca/car-pl/presentacio/pam>

2 <https://hisenda.gva.es/va/web/modelo-economico/economia-blava1>

3 <https://www.divaladl.es/va/noticia/ver/el-grup-accio-local-pesquer-gandiaalbufera-dona-coneixer-seu-territori-video-subvencionat-diputacio/23565>

- b. La creación del libro *La mar de dones a Borriana* (Monferrer y Torres, 2022), que se ha elaborado con dos objetivos. Por un lado, recuperar la memoria histórica de los marineros locales; por el otro, visibilizar a las mujeres que trabajan en los diferentes sectores laborales en contacto con el mar de Borriana. De este modo, se han creado algunos textos que servirán para complementar la información literaria en algunos puntos de la ruta que quedaban deficitarios de contenido explícito y actualizado.⁴
- c. Elaboración de la ruta literaria por el puerto y por la playa con códigos QR y enlaces web para ir conociendo los espacios locales a partir de textos literarios, en colaboración con la concejalía de Turismo del Ayuntamiento de Borriana. La ruta se estrena el Día del Libro de 2023 (23 de abril).
- d. Para difundir la ruta literaria entre las escuelas locales y comarcales, se crearán unos materiales didácticos complementarios. Por otro lado, los textos de la ruta se podrán consultar todos en tres lenguas: catalán, español e inglés, para que sean también comprensibles para turistas extranjeros.

En el siguiente epígrafe, se presenta el marco teórico multidisciplinar sobre las representaciones literarias de los espacios relacionados con el mar que ha servido de base para el diseño de la ruta literaria del mar de Borriana.

2. Marco teórico

Lageiste (2004: 31) destaca la curiosidad del viajante navegante por los modos de explotación de los recursos naturales en territorios lejanos. La importancia de los vientos y de las corrientes en las sociedades marítimas es una constante en la que se fija el viajero navegante. Este aspecto es importante en la ruta literaria que presentamos, puesto que la enseñanza de la navegación deportiva es un oficio muy arraigado en el puerto de Borriana. La navegación a vela va ligada a la imagen prototípica de dos situaciones atmosféricas poco deseadas: a) la calma chicha (*pot-au-noir*, Lageiste 2004: 32), y b) el mito del temporal extremo y mortal (que se observa en *Moby-Dick* o en la leyenda del Triángulo de las Bermudas, entre muchos otros relatos universales). Los puertos, de hecho, se han construido para

resguardarse de las inclemencias meteorológicas. La mayoría de puertos de la costa valenciana que no son naturales se construyeron a finales del s. XIX (como el de Castelló de la Plana) y a inicios del s. XX (es el caso del de Borriana), sobre todo para exportar productos agrícolas con la consolidación del liberalismo económico y de la industrialización en este territorio.

Los primeros viajes turísticos de navegación también se originan a finales del s. XIX y a inicios del XX, como los que R. L. Stevenson llevó a cabo con su esposa atravesando el Pacífico en un pequeño velero (Lageiste, 2004: 27). Estos viajes decimonónicos, que han dado célebres frutos literarios, clavan sus hondas raíces en la cultura europea, desde la *Odisea* hasta las expediciones naturalistas de un científico como Darwin, pasando por las conquistas colonialistas de Magallanes, entre otros. En el libro *La mar de dones a Borriana* (2022), uno de los incluidos en la ruta literaria, se recoge el testimonio de una pareja de navegantes burrianenses que cruzaron el Atlántico a vela con un pequeño catamarán, emulando la expedición de R. L. Stevenson y su esposa hace más de cien años.

El velero es un medio de desplazamiento relativamente lento. Los viajeros navegantes están acostumbrados al ritmo lento de las travesías, que cuando duran muchos días se vuelven oníricas. Juanra y Marina, los dos burrianenses instructores náuticos (Monferrer y Torres, 2022: 84), relatan el onirismo y el tiempo cíclico que se establece durante la navegación de larga distancia. Los turnos y las guardias se convierten en un ciclo cadencioso que genera soledad y claustrofobia. El confinamiento de la covid-19 ha provocado que el grueso de la población sienta la misma sensación de claustrofobia que sufren los embarcados en tripulaciones de larga distancia, síndrome que recibe el nombre de *mamparitis*.

La relación entre el mar, la cartografía, los viajes y la literatura es larga y fértil. Podríamos destacar *La vie errante*, de Maupassant (1890), “L’Eau et les rêves. Essai sur l’imagination de la matière” de Bachelard (1942); podríamos remitir a los escritos de Herman Hesse sobre sus viajes por el Mediterráneo y revisar el arquetipo del mar en Carl Jung. Podríamos citar la geopoética de Kenneth White o bien visitar el Breviario mediterráneo de Predrag Matvejević. Sin embargo, un trabajo de revisión tan extenso superaría las capacidades de este artículo. Borriana es una localidad mediana valenciana a la orilla del mar Mediterráneo, conectada con todas estas mitologías, unida a un mar cantado por poetas neorománticos y con ecos de la tradición helénica.

Se sabe que los arquetipos *junguianos* se manifiestan en la psique individual mediante imágenes, pese a que provienen del inconsciente colectivo como una marca o impresión de caracteres arcaicos con sig-

⁴ Tanto para la ruta literaria que presentamos como para la elaboración del libro *La mar de dones a Borriana* (Monferrer y Torres 2022), se ha contado con la colaboración del Ayuntamiento de Borriana y de la Agrupación Borriana de Cultura.

nificaciones míticas: hadas, sirenas, mujeres de agua y otros personajes míticos nos llegan mediante el folclore (Bataller, 2020). Si revisamos el arquetipo del mar en la cosmogonía de Carl Jung, distinguimos cuatro elementos: agua, tierra, aire y fuego, relacionados a la vez con funciones psicológicas y con operaciones alquímicas. En *Memorias, sonhos e reflexões* (1975), Jung describe el mar como una grandeza y simplicidad cósmica que impone silencio. Algunos dirían que el mar es como música porque hace aflorar los sueños del alma.

El mar se puede leer como una epidermis con la cual solemos interactuar los humanos. En la cicatriz longitudinal que es la costa valenciana, las interacciones humanas con el mar son como puntos de sutura que cosen el agua a la tierra.⁵ Pero cuando atravesamos esta epidermis aparece un inframundo submarino en 3D de gran densidad. El submarinista se nos muestra como un astronauta. Si alguien ha practicado submarinismo, sabrá que moverse por ese submundo de atmósfera densísima debe de ser parecido a mantenerse estable en gravedad cero. Jung asocia las profundidades marinas con un desierto que nos empuja a hundirnos en las simas fecundas del alma (Jung, 1975: 316), donde flotamos inestables entre pecios en forma de vivencias, de traumas y de recuerdos.

El arquetipo del mar recoge dos rasgos ligados al Femenino: maternidad (y por extensión, fertilidad) y seducción; y dos más próximos al masculino: purificación y castigo violento (en forma meteorológica). En cuanto a la maternidad, Jung la encuentra en el gesto poético del mar, que, con el ir y venir de las olas, forma una cadencia que remite al gesto de columpiar a un niño. Los mamíferos nacemos de un líquido amniótico. Además, como pronosticó Anaximandro, los primeros seres vivos de la Tierra provienen del mar.

Si nos remontamos a los mitos griegos recogidos en las *Teogonías* de Hesíodo, hay que destacar un relato ligado a la fertilidad del mar: el nacimiento de Afrodita. Uno de los hijos que Urano (cielo) tiene con su madre Gea (tierra), acaba rebelándose contra la tiranía de su padre, le corta el pene y lo lanza al mar. De la espuma del miembro de Urano lanzado al mar, nace Afrodita, la diosa griega del amor, de la belleza y de la fecundidad.

Los viajeros navegantes se lanzan al mar a descubrir islas y litorales poco frecuentados donde habitan personas con otros modos de vida y se interesan por

conocerlos (Lagaiste, 2004: 27). Las maneras de vivir de un lugar retienen la atención de los viajeros. La ruta literaria del mar de Borriana permite observar todavía algunas casas, chalés (e incluso un antiguo almacén de naranja) de estilo arquitectónico modernista en la zona del Grau (véanse las paradas 7, 8 y 9 en la figura 1). El visitante de Borriana puede estar interesado en conocer la relación entre la comunidad y el mar, que en el caso de Borriana todavía es rica y diversa.

La playa del Arenal de Borriana se ha salvado de la invasión del ladrillo vacacional que el desarrollismo franquista de los años sesenta del s. XX llevó a muchas partes de la costa española. Este modelo turístico, que se conoce como *turismo de sol y playa*, se ha demostrado poco sostenible y a menudo ligado a términos como *turismo de borrachera*, *balconing*, *gentrificación*, *turistificación* u *overtourism* (Ponce, 2004; Milano, 2018). Intentar abastecer la costa de Borriana de ofertas de turismo cultural puede protegerla de la sobreexplotación turística que hemos podido ver en otras ciudades valencianas como Benicàssim, Orpesa, Benidorm, Xàbia o Dénia.

Vallerani (2018: 6) define *hydrophilia* como “an ancestral perception concerning the aesthetic experience that begins with the physical stimulation of the senses and ends with moods, emotions and meanings”. El encuentro con el mar puede ser casi lisérgico. Lagaiste (2004: 29) recuerda ciertos paisajes que pueden crear emociones fuertes, como las que causaron las islas polinesias a J. Slocum (citado en Lagaiste, 2004: 29), que al verlas sintió una sensación de descarga eléctrica, o como Gerbault (citado en Lagaiste, 2004: 33), que tuvo que contener un grito de admiración ante una bella playa. La categoría de sublime en el arte se relaciona con ciertos fenómenos geológicos o meteorológicos que causan sobrecogimiento al contemplarlos. En muchos de estos paisajes sublimes entra en juego el mar, como un *Sturm und Drang* de pintura romántica, presente en el célebre cuadro *Andando sobre un mar de nubes* de Caspar Friedrich (1818). El paisaje de alta montaña tiene algo de masa infinita y sobrecogedora semejante a un paisaje de mar abierto y encrespado.

Esta sensación de sublimidad, de síndrome de Sthendal que el mar tiene la virtud de causar en el espectador, puede ser un camino para despertar el compromiso ecológico en un visitante, sea turista o sea alumno de una escuela cercana. Contamos con esta potencia de interpelación que tiene la contemplación estética del mar para dotar de impacto a nuestra ruta literaria por el mar de Borriana.

Una de las tesis de Vallerani y Visentin en *Waterways and the Cultural Landscape* (2018), es que escribir historias de caminantes junto al agua cultiva la escucha dialógica del espacio y facilita que ocurran

5 Pensamos en el trazo de las estelas de los barcos o de los surfistas, en las incisiones de los buceadores, en las tiritas que representan las grandes piscifactorías o en los puntos de sutura que son los espigones.

los encuentros hidrofílicos. En la misma introducción del libro (2018), estos autores expresan la necesidad de conexión estética con los paisajes fluviales a través de la atención a las experiencias multisensoriales, el afecto, las emociones y la memoria. Varios autores reconocen la atención que en los últimos años se está produciendo en los estudios de las ciencias humanas sobre el acto de andar y la *caminabilidad* (*walkability*) de los espacios (Vallerani y Visentin, 2018; Solnit, 2000; Wylie, 2005; Hall, Ramo y Shoval, 2018).

Andar, pasear o correr es el medio de transporte más ecológico, solo comparable con nadar, ir en bicicleta, patinar o navegar a vela o a remo, solo que sin necesidad de equipamiento especial. Rabbiosi (2020) defiende la importancia para el turismo de implementar la *caminabilidad* en un territorio. En este sentido, la creación y aplicación de la ruta literaria por el mar de Borriana incrementa el valor del caminar por estos lugares. Por tanto, es un paso más hacia el turismo sostenible, tan necesario en un territorio sobreexplotado como la costa Mediterránea de la Península Ibérica.

Además, Vallerani y Visentin hablan de los *walking-travelling objects* como artefactos que favorecen los encuentros hidrofílicos. Los definen con las siguientes características: a) artefactos representacionales socialmente producidos, b) que estimulan la conciencia medioambiental, y c) que evocan prácticas performativas, incluidas las turísticas. Sin duda, podríamos considerar los códigos QR y toda la información cultural que se puede obtener mediante el uso de TIC en cada una de las paradas de la ruta como *walking-travelling objects*, necesarios para fomentar los encuentros hidrofílicos entre los visitantes y los autóctonos de Borriana (2018: 236).

Después de haber enmarcado la cuestión de las representaciones simbólicas y poéticas de los paisajes relacionados con el medio acuático, pasamos a redefinir la terminología básica del turismo literario. Baleiro y Quinteiro (2018: 13) definen el *turismo* como un fenómeno humano que implica un movimiento temporal voluntario hacia enclaves diferentes de los lugares de residencia habitual, motivado por el deseo de prácticas de ocio. También relacionan el turismo con la creación y resignificación de los lugares, es decir, con atribuir a *espacios* la categoría de *lugares* mediante la conexión emotiva con ellos.

Como escribe Michel de Certeau en uno de los textos clave de la antropología humana (1990: 139-164), los espacios son lugares con historias fragmentarias y replegadas, pasados robados a la legibilidad por el prójimo; tiempos amontonados que pueden desplegarse, pero que están allí como relatos a la espera permaneciendo en estado jeroglífico; dicho de otro modo, se trata de simbolizaciones enquistadas en

el dolor y en el placer del cuerpo. La topografía se asemeja a un cuerpo con marcas simbólicas.

Siguiendo a de Certeau, en que los escritos sobre un punto cartográfico concreto se podrían concebir como tatuajes en la epidermis de un lugar. En el caso de un lugar de costa, esta piel se encuentra a remojo en un agua salada que puede desdibujar dichas marcas. En este sentido de mutación, en la primera parada de la ruta se explica que el contorno de la costa de Borriana no ha sido siempre como ahora ni se mantendrá siempre así. Antes de la construcción del puerto, en los años veinte del s. XX, el mar se adentraba más en la parte norte de lo que ahora es el puerto mientras que la tierra ganaba terreno al mar por la parte sur. Gracias a algunos de los textos literarios de la primera parada de la ruta, se tratará la cuestión de la mutabilidad de la línea de costa con perspectiva ecológica.⁶

La ruta literaria del mar de Borriana es una actividad de turismo cultural, dentro del nicho del turismo literario, contemplada como un *short itinerary* (Baleiro y Quinteiro, 2018: 70). Siguiendo la clasificación de Baleiro y Quinteiro (2018: 92), el público principal de esta ruta literaria correspondería a los siguientes tres tipos: a) *domestic tourists* (aplicación didáctica en las escuelas públicas locales y visitas de vecinos de Borriana y pueblos del alrededor), b) *social interest tourists*, y c) *leisure and holiday tourists*. El objetivo es atraer visitantes con inquietudes culturales y a la vez mostrar la riqueza literaria propia (a menudo desconocida) a los vecinos y a los jóvenes.

Ya existe alguna ruta histórico-cultural, medioambiental y literaria por Borriana centrada en el casco urbano histórico y en el Clot (Piquerías, 2020). Sin embargo, este es el primer itinerario literario pensado para el mar de Borriana, puesto que la costa contiene el potencial de devenir el principal foco de interés turístico local. Incluso los propios habitantes de Borriana cada vez se trasladan más a vivir cerca del mar, abandonando el casco urbano, que se encuentra dos kilómetros hacia el interior (Cabrera y Fenollosa, 2014: 99-100). En definitiva, esta ruta está destinada a hidrofílicos (Vallerani y Visentin, 2018) e incluye el puerto, la playa, algunos espigones y la desembocadura de un río que es paraje natural (el Clot) que posee una torre construida en el s. XVI con función

6 La amenaza de la subida del nivel del mar, causada por el cambio climático, es una realidad a nivel mundial que también tiene su plasmación en Borriana (Monferrer y Torres, 2022: 83). En la aplicación didáctica que acompañará a la ruta, se relacionarán algunos de los textos de la primera parada con una actividad online de sensibilización mediante el siguiente simulador del aumento del nivel del mar: <https://www.floodmap.net/?ll=39.901309,-0.052357&z=13&e=2>

de vigilancia contra piratas. La ruta está pensada para favorecer las experiencias hidrofílicas mediadas por textos de escritores que ya han experimentado esas sensaciones en ese mismo *cronotopo líquido*.⁷

En una ruta literaria, compartimos el cronotopo de un texto literario con el espacio real en que el visitante-*flâneur* se encuentra. Bakhtin (1989: 241) define el *cronotopo* como el marco espaciotemporal en el que se desarrolla un argumento literario; las conexiones y la estructura de las relaciones cardinales en una novela o en otro tipo de texto literario. En todos los textos elegidos para la ruta, el cronotopo tiene alguna relación con el espacio real del mar de Borriana, de una manera más directa y geolocalizada o en el sentido de analogía.

Baleiro y Quinteiro (2018: 78) definen el lugar literario (*literary place*) como una porción de espacio cuyo significado está mediatizado por la literatura. Dicho en palabras suyas (2018: 69), las rutas literarias mezclan geografía (mapas) y palabras creando un imaginario especial y multisensorial. Westphal (entrevistado por Eissa, 2020) llega a afirmar, mediante una lógica de *modus ponens*, lo siguiente: leemos un libro, pero el libro lee el mundo. Entonces, leer libros es leer el mundo. Las rutas literarias son espacios que, mediante el desplazamiento anclado en puntos cartografiados que contienen *walking-travelling objects*, hacen circular la metáfora entre el mapa, el lugar, el cuerpo y la representación simbólica a través de la literatura. Si a esta fluidez semiótica le añadimos el componente de ir todo el tiempo siguiendo la costura que separa la tierra del mar, dos superficies en que la representación del lugar es totalmente diferente, la potencialidad de significados y de sensaciones se dispara.

El terreno del turismo literario se sitúa en la interacción creativa entre turismo y literatura (Baleiro y Quinteiro, 2018: 26). Hemos intentado nutrirnos de este espacio transversal que fomenta la creatividad para, a partir de un conocimiento profundo del territorio, de la literatura propia y del contexto sociohistórico de Borriana, crear una ruta literaria ajustada a la necesidad de atraer turismo cultural. Apostamos por el turismo literario porque es un nicho turístico sostenible con perspectivas de crecimiento (Baleiro y Quinteiro, 2018: 43).

Estas autoras (2018: 65-66) subrayan dos miedos a la hora de elegir los textos para una ruta literaria. En

primer lugar, cuando creamos una ruta literaria, nos encontramos con la necesidad de fragmentar los textos escogidos. No sería práctico (ni legal) poner como texto en los QR o en los dípticos novelas o poemarios enteros, sino que se extrae el fragmento concreto que interesa por su relación con ese punto de la ruta. En segundo lugar, existe el miedo a escoger un texto que no sea de la suficiente calidad literaria. Relacionado con el primer miedo, el conocimiento social de los géneros de texto nos permite reconstruirlos a pesar de que los encontremos fragmentados (Consejo de Europa, 2002: 121-122); esto sirve para poesía, novela, cómic, ensayo, memorias, relato corto o cualquier otro subgénero literario.

En cuanto al segundo miedo, partiendo de la base de que el canon literario tiene algo de arbitrario y que tradicionalmente se ha dado más prestigio a los textos escritos por hombres (caucásicos) y a los escritos en lenguas con potencia mundial como el español (Bloom, 1994), hemos considerado una estrategia de recuperación adecuada el hecho de incorporar a la ruta una parte importante de textos escritos por mujeres y en catalán, la mayoría de ellos de procedencia local, independientemente del prestigio social con el que cuenten. Recordemos que todos los textos dispondrán de traducciones.

Según Baleiro y Quinteiro (2018: 53), y siguiendo lo dicho por de Certeau, el acto de leer en un lugar concreto ressignifica este lugar. El texto literario da prestigio al *sitio* (convirtiéndolo en *lugar*) y ayuda a focalizar el interés en aspectos concretos. En la ruta del mar de Borriana, se han elegido específicamente los puntos de focalización según las necesidades sociales, medioambientales y culturales, con el fin de mostrar al visitante que queremos conservar un entorno marítimo sostenible, solidario y habitable. Por eso se ha elegido mostrar la historia del puerto, de los centros de instrucción náutica, de la pesca artesanal, de la desembocadura del río Anna, de los barcos de refugiados que se reparan en el varadero local y de la playa del Arenal, todavía virgen a pesar de la amenaza que constituye la presencia de un macrofestival de música que se celebra cada año a finales de julio.⁸ Mostrando voces de personas que han ubicado sus relatos literarios en esos lugares, se recogen algunas historias que, como diría de Certeau (1990), han quedado marcadas como cicatrices semióticas en las piedras y en la arena de Borriana, que podemos hacer aflorar como aquel señor que pasea con un detector de metales por la arena buscando encontrar monedas perdidas en otro tiempo.

7 Entroncando con la tradición bakhtiniana, Peterle y Visentin (2018: 122) se refieren a un cronotopo líquido como a un paisaje de agua que afecta tanto al plano narrativo-metafórico como al físico-geográfico.

8 <https://www.arenalsound.com/>

	Autores	Género literario	Lengua	Temática o escenario
1	Iban L. Llop + Pedro Cifuentes + textos anónimos de Wattpad	poesía + cómic	cat. + esp.	Recuerdo de infancia en la Serratella en formato poema y en formato de tira cómica + relato de preocupación sobre la subida del nivel del mar por el cambio climático
2	Ausiàs March + La mar de dones a Borriana	poesía trovadoresca + ensayo	cat. + cat.	“Veles e vents”, poema sobre navegación medieval y amor cortés + relatos sobre el trabajo de las instructoras náuticas
2*	Joan Garí + Lourdes Burdeus	ensayo + estudio histórico	cat. + esp.	Descripción del puerto + explicación histórica sobre la construcción del puerto de Borriana
3	Julià i Gordillo + La mar de dones a Borriana	narrativa + ensayo	cat. + cat.	Relatos sobre el Open Arms + ensayo sobre el trabajo de las mujeres en los barcos de rescate y sobre la pesca artesanal local
4	Gil Cheza + Domènec Marzà	ensayo + memorias	cat. + cat.	El surf en Borriana (el festival de surf clásico Quasimoto) + memorias de una infancia humilde (años 50) en el Grup Roger de Flor
5	Textos anónimos de Wattpad	relatos cortos	esp. + cat.	Relatos anónimos escritos por jóvenes sobre experiencias en el macrofestival Arenal Sound publicados en la red social Wattpad
6	Alfonso Navarro	novela	esp.	Relatos de ficción pop basados en los paisajes de la playa de Borriana
7	Carme Rufino	poesía	cat.	Poemas sobre el mar escritos por una poeta burriana
8	Vicent Marco Miranda	memorias	esp.	Recuerdos de juventud feliz de un político de la Segunda República (años 30 del s. XX) en la playa de Borriana (memoria histórica)
9	Ángel Gil Cheza	novela	esp.	Ficciones basadas en la Malvarrosa y en la playa de Borriana
10	Joan Garí + Llibre dels fets de Jaume I	ensayo + crónica medieval	cat. + cat.	Ensayo acompañado de fotografía sobre el paisaje del Clot de Borriana + crónica histórica de la conquista de Borriana por Jaume I

FIGURA 2.
Desglose de la información de la ruta literaria de la mar de Borriana

3.3. Temas y nexos

En los siguientes epígrafes, explicaremos y justificaremos algunas de las especificidades de la elección de los textos y de los autores de la ruta literaria de la mar de Borriana.

3.3.1. Alejándonos del canon: autores locales y literacidades digitales

Quinteiro y Baleiro (2018: 32) destacan la importancia de visibilizar en el turismo literario textos y autores poco conocidos. Esta sería una de las aportaciones positivas de la ruta a los habitantes del sitio. Otras

aportaciones positivas de la ruta literaria del mar de Borriana en la localidad serían, por un lado, la aplicación didáctica para las escuelas locales y, por otro, la relación de esta ruta con la ecología y con el turismo sostenible. Quinteiro y Baleiro (2018: 29) afirman que el turismo literario es, de por sí, un turismo sostenible. Nos situamos en la perspectiva de los objetivos medioambientales y de género del Horizonte 2030, en especial en cuanto a la aplicación didáctica de la ruta para las escuelas.¹³

13 <https://fundacionglobalnature.org/horizonte-2030/>

Además de esto, es conocido que los jóvenes de hoy en día leen y en general consumen y producen cultura de manera diferente a como lo hacen las generaciones anteriores, los conocidos como *inmigrantes digitales* (Prensky, 2001). Es lo que se denominan *literacidades digitales*. En este sentido, la ruta contiene tres relatos relacionados con el mundo de la fiesta veraniega en la playa de Borriana publicados con pseudónimo mediante la red social de textos literarios Wattpad (parada 5) y otro que ya se ha comentado relacionado con la subida del nivel del mar (parada 1).¹⁴

3.3.2. Por un mundo mejor: migración y ecologismo

Carola Rakete es una reconocida capitana de barcos de rescate de refugiados en el Mediterráneo que trabaja para la ONG Sea-Watch, cuyos barcos de rescate se reparan en el varadero del puerto de Borriana. Rakete ha sido detenida varias veces en Italia acusada de tráfico de personas por sus rescates y ha defendido en discursos públicos la siguiente idea:

We need transformation. We need to change our societies and our economies to live within planetary boundaries. We need to restore ecosystems, we need to share the resources on this planet, and we need to be sure that, even in times of environmental crisis, everyone's human rights will be protected. And this is the transformation that I hope we will create and we will be part of.¹⁵

En la línea de activistas como Rakete, desde esta ruta literaria se defiende la conservación sostenible del planeta tanto en la dimensión de cuidar la naturaleza como en la de respetar los derechos de todos los seres humanos y tratar bien a los migrantes, entendiendo ecologismo y humanitarismo como dos caras de la misma moneda, según los objetivos del Horizonte 2030. Rakete advierte que, a medida que el cambio climático empeore, los movimientos demográficos serán también más cuantiosos y desestabilizadores para la población mundial.

Jamal y Bhattacharya (2022) destacan el ecoturismo marino como práctica sostenible y ventajosa para el contexto social en el que se implanta. Incluyen el ecoturismo marino dentro del campo multidisciplinario de los Marine Tourism Studies, que se caracte-

riza por los siguientes aspectos: *a)* interpretación y educación, *b)* turismo responsable, y *c)* conservación ética de los entornos marinos. Por su parte, Daniela Spina (2022) ha reflexionado sobre turismo literario a partir de una novela que habla del fantasma de la subida del mar y de cómo afectará a los litorales. A estas alturas, hay islas en lugares como Indonesia que ya están quedando sepultadas por el mar y el nivel del mar mediterráneo va subiendo poco a poco.¹⁶

Isabel Fernandes (2022) liga la perspectiva ecológica con el turismo literario: del mismo modo que el deportista, el turista se mueve en una esfera que lo abstrae de sus rutinas diarias de trabajo. En el momento de turismo literario, el visitante observa las dinámicas y el entorno en el que conviven los agentes del ecosistema marino, de forma que el contexto que se observa adquiere más significado. Fuera de las rutinas diarias, el turista potencia su capacidad perceptiva y sensible hacia el entorno que lo rodea y esto puede contribuir a la concienciación efectiva (Shepard, 1967: 156).

De hecho, uno de los textos de la tercera parada resulta significativo sobre cómo han cambiado las sensibilidades ecológicas en las últimas décadas. Lageiste (2004: 33) recuerda este cambio reflexionando sobre la novela de Toumelin titulada *Kourn. Autour du monde* (1953), en la que habla de la caza de delfines como una actividad normal y lícita. En un extracto del libro *La mar de dones a Borriana* situado en la parada 3, un antiguo pescador del puerto de Borriana recuerda cuando iban a pescar a las Islas Columbretes (archipiélago volcánico catalogado como reserva natural que se encuentra a unas 25 millas al este de la costa de Borriana). Algunos de aquellos pescadores mataban delfines haciéndoles ingerir tachas para evitar que se comieran las capturas de sus redes. Esto es intolerable según la sensibilidad ecológica actual.¹⁷

3.3.3. Instrucción náutica y navegación medieval

También en cuanto a la selección de textos, Thurgill y Lowel (2019) destacan la validez de usar textos para rutas literarias que compartan entorno afectivo con el lugar físico de la ruta. Es decir, que no es necesario que los textos de la ruta refieran topografía concreta,

14 <https://www.wattpad.com/home>

15 <https://www.youtube.com/watch?v=T4dj=-ZNzycl&t=6s>

16 https://www.ub.edu/web/ub/es/menu_eines/noticias/2022/02/044.html

17 En la entrevista del siguiente vídeo se puede encontrar esta información y otras en relación con las costumbres de los pescadores de Borriana en el s. XX: <https://youtu.be/vpvWWEaFsrg>

sino que es válido jugar con asociaciones de semejanza paisajística. Los paisajes de agua (*waterscapes*) tienen la capacidad de trasladarnos los unos a los otros. En la ruta de la mar de Borriana, hay casos en los que se conectan un lugar y un texto aprovechando la sensación equivalente que generan. Es el caso del poema “Veles e vents” de Ausiàs March, que aparece en la parada 2 (figura 1). Este poema del principal poeta medieval en catalán sirve para explicar la navegación antigua a vela, antes de la invención de la orza, aparato que permite remontar el viento. Los habitantes de la Corona de Aragón fueron grandes navegantes, como queda reflejado, entre otros, en el *Llibre del Consolat de Mar*, publicado en Barcelona en el s. XIV, primer tratado de regulación de la navegación que se conoce.

3.3.4. Perspectiva de género

Bataller (2020) lleva a cabo un repaso sobre la abundante mitología de la mujer de agua en los territorios de habla catalana (y en toda el Mediterráneo, al menos desde las sirenas homéricas), citando, entre otros, a Pardo de Neyra (2015). Las mujeres de agua del folclore autóctono se presentan como criaturas seductoras de una belleza extraordinaria que se peinan o que yacen en el agua para ser contempladas por los hombres.

Así pues, la ruta se ha diseñado desde la perspectiva de género, de forma que se quiere subvertir: a) la práctica hegemonía masculina en el elenco de escritores locales (incluyendo en la ruta textos de mujeres como Carme Rufino, Lourdes Burdeus y Monferrer, entre otras), y b) la imagen de la relación pasiva entre la mujer que toma el sol como mero objeto estático de contemplación frente al mar. Para hacerlo, nos hemos basado en el libro de dos autoras locales *La mar de dones a Borriana* (2022): un repaso en forma de ensayo fotográfico de mujeres que desarrollan oficios relacionados con el mar desde Borriana.

3.3.5. El surf

En cuanto a los Estudios Culturales relacionados con el surf, destacamos el trabajo de Jon Anderson (2012, 2016), que reconstruye la autorrepresentación de los surfistas como aventureros. Según Anderson, el surf se basa en un estilo de vida de disfrute, de libertad y de masculinidad. La comunidad surfista de Borriana se ha reapropiado de la iconografía del surfista californiano, en especial de la cultura del surf clásico, caracterizada por el uso del *long*, tabla de surf muy larga y con una estética musical correspondiente al rock californiano de los años 50, con The Beach Boys como uno de sus principales iconos. De la cultura

surf, se pueden aprovechar valores positivos como la ecología y el respeto al entorno natural. Sin embargo, convendrá evitar aspectos negativos como el exceso de masculinidad ya que, como ocurre con otros deportes *de acción* como también la escalada, es un mundo casi monopolizado por la imagen del hombre. La masculinización ocurre en la mayoría de actividades en torno al mar y una de las intenciones de esta ruta es la deconstrucción de esta imagen sexista.

Es curioso el arraigo de la cultura del surf en Borriana en los últimos 15 años. Si bien ya existía un club de windsurf en Borriana desde los años noventa, hacia el 2010, un grupo de jóvenes oriundos empezó a organizarse en forma de colectivo de surf local (Club de Surf Borriana), creando también un festival de música y de cultura retrosurf (Quasimoto, 2012-2020).¹⁸ Actualmente, también hay un bar en el puerto de Borriana relacionado con esta cultura del surf (Burrififornia Surf Café), delante de la parada 4 de la ruta, en la que queda reflejado el curioso caso de la relación de Borriana con el surf a partir de un texto del escritor Ángel Gil Cheza.

3.4. La aplicación didáctica

La aplicación didáctica que acompañará a la ruta literaria y que, como la misma ruta, estará disponible en el año 2023, servirá para enriquecer la experiencia de las visitas de alumnos de colegios. Además, esta aplicación didáctica podrá utilizarse también como actividad complementaria a la instrucción náutica para alumnos de la Escola de la Mar de Borriana, la más grande del Estado español, a la que llegan grupos de alumnos de todo el país para recibir cursos de formación en navegación. La aplicación didáctica de la ruta pensada para las escuelas pone especial atención en tres aspectos:

- a. Las mujeres que tienen oficios en contacto con el mar de Borriana. Se pretende ofrecer ejemplos de mujeres que se dedican a trabajos en sectores masculinizados para dotar a las niñas de referentes femeninos diversos en los que proyectarse.
- b. La ecología y el respeto por el mar, por la naturaleza y por los seres humanos que emigran de sus países con el deseo, a menudo truncado, de mejorar sus condiciones de vida.
- c. El conocimiento sobre escritores y escritoras locales que han hablado sobre el mar de Borriana.

18 <https://www.quasimotoburrififornia.com/>

na para aumentar la autoestima sobre el lugar y sobre la cultura que en él se asienta.

4. Discusión

En este artículo se ha presentado una investigación-acción inspirada en la importancia de construir estratégicamente el turismo de una localidad (y de una comarca) para evitar el expolio cultural y la degradación medioambiental por parte de turistas que no coexisten con respeto con el lugar y con sus habitantes, que pueden sentirse desplazados y limitados si el turismo que llega no es respetuoso. Este peligro está muy presente en la costa Mediterránea, contexto donde el turismo destructivo está afectado a muchas comunidades.

Defendemos que es posible diseñar rutas literarias que sean interesantes tanto para los visitantes de proximidad como para los turistas venidos de lejos mediante dos puntos clave: el multilingüismo y la autoestima literaria. Una ruta literaria como la del mar de Borriana puede ser una manera de prestigiar el territorio propio vistiéndolo de cultura y dotando de visibilidad a las escritoras y a los escritores autóctonos tanto para los visitantes como para los propios vecinos.

Como esta propuesta de ruta literaria de costa mediterránea está construida en forma de red expansiva, otras actividades que podrán ir añadiéndosele son: a) la posibilidad de trabajo conjunto con la goleta Tirant I, propiedad de la Generalitat Valenciana y que está atracada en el puerto de Borriana.¹⁹ Este buque-escuela público puede añadir una parada más a la ruta que tenga lugar dentro del mar; b) evaluación de los resultados de la ruta literaria cuando esté instalada formalmente por parte del Ayuntamiento (mediante los datos del número de visitas online al QR y con cuestionarios de evaluación); c) evaluación de la aplicación didáctica de la ruta que se llevará a cabo con alumnado de los colegios, y d) creación de rutas literarias marítimas en otras localidades mediterráneas que sigan los principios de visibilización del trabajo de las mujeres en el mar y de las escritoras, la transmisión de los valores de la ecología y la multiculturalidad (mediante el multilingüismo y los barcos de rescate de refugiados). En definitiva, se busca la reconducción del turismo mediterráneo hacia un turismo cultural de calidad que sea consciente, respetuoso con los habitantes y con el entorno.

5. Conclusión

Joan Fuster, uno de los pensadores valencianos más importantes del s. XX, en su *Diccionari per a ociosos* (1970), afirmaba que toda política que no hacemos nosotros se hará contra nosotros. Siguiendo esta premisa, podríamos afirmar que todo el turismo que no hagamos nosotros se hará contra nosotros. La idea es crear un proyecto multidisciplinar en Borriana que vaya creciendo en forma de red y que contribuya a:

- a. La atracción de visitantes que buscan experiencias culturales arraigadas al territorio.
- b. La concienciación en la escuela hacia la ecología y la igualdad, también en los puestos de trabajo mediante la visibilización de las mujeres que viven del mar en Borriana.
- c. Compartir con todo el pueblo la experiencia de visibilización de las mujeres que trabajan en el mar de Borriana (con actividades complementarias a la ruta como por ejemplo la exposición fotográfica del 8 de marzo de 2023 sobre mujeres que viven del mar de Borriana) e incluyendo a escritoras locales y textos en lengua propia.

Este proyecto está pensado para replicarse en otras localidades costeras del Mediterráneo con la idea de crear una red de rutas literarias con escritoras y con escritores propios, que visibilicen el trabajo de la mujer en todos los sectores, y que fomenten la ecología, la pesca tradicional y el humanitarismo, dentro del Grupo de Investigación Geografies Literàries de la Universitat de València (GIUV2021-501).

¹⁹ <https://www.comunitatvalenciana.com/va/valencia/valencia/nautica/goleta-tirant-primer>

Bibliografía

- [1] Anderson, Jon (2012). Relational places: the surfed wave as assemblage and convergence. *Environment and planning D: Society and Space*, 30 (4), 570-587. Disponible en: https://www.researchgate.net/publication/275197210_Relational_Places_The_Surfed_Wave_as_Assemblage_and_Convergence
- [2] Anderson, Jon (2016). On trend and on the wave: carving cultural identity through active surf dress. *Annals of Leisure Research*, 19 (2), 212-234.
- [3] Augé, Marc (1992). *Non-lieux. Introduction á une anthropologie de la surmodernité*. París: Seuil.
- [4] Bachelard, Gaston (1942). *L'Eau et les rêves. Essai sur l'imagination de la matière*. París: José Corti.
- [5] Bakhtin, Mijail (1989). Las formas de tiempo y del cronotopo en la novela. *Ensayos sobre Teoría y estética de la novela* (pp. 237-409). Madrid: Taurus.
- [6] Baleiro, Rita y Quinteiro, Sílvia (2018). *Key Concepts in Literary and Tourism Studies*. Lisboa: Universidade de Lisboa.
- [7] Bataller, Alexandre (2020). Llegenda i paisatge com a elements de mediació literària. Encantades i pedagogia de l'imaginari. *Culture, language and representation*, 23, 7-23.
- [8] Bloom, Harold (1995). *The Western Canon: the books and school of the age*. New York: Riverhead Books.
- [9] Cabrera, Iban & Fenollosa, Ernesto (2014). Urbanisme, arquitectura i patrimoni a la Borriana del canvi de mil·lenni. *Anuari de l'Agrupació Borrianenca de Cultura*, 25, pp. 93-110.
- [10] Certeau, Michel de (1990). Chapitre VII. Marches dans la ville (pp. 139-164). En *L'invention du quotidien*. París: Gallimard.
- [11] Consejo de Europa (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Aprender, Enseñar y Evaluar*. [Traducción al español por el Instituto Cervantes] https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- [12] Eissa, Julia (2020). Entrevista a Bertrand Westphal. *Pirandante*, 5 (June), 1-11.
- [13] Fernandes, Isabel (2022). Questions to tourists stopped by Walden ponds: waterscapes, words and literary tourism. *Conference Literature, tourism and waterscapes*.
- [14] Foucault, Michel (1984). Of other Spaces: Heterotopias. *Architecture, mouvement, continuité*, 5, pp. 46-49.
- [15] Fuster, Joan (1964). *Diccionari per a ociosos*. Barcelona: Editorial A.C.
- [16] Garcia, Jaume y Monferrer, Aina (en prensa). Itinerari literari i musical sobre Matilde Salvador pel centre de Castelló. *Itineraris*, 7. Castelló de la Plana: Museu d'Etnologia de Castelló.
- [17] Hall, Michael; Ram, Yael y Shoal, Noam (2018). *The Routledge international handbook of walking*. London: Routledge.
- [18] Jamal, Tazim y Bhattacharya, Nandini (2022). Rewriting Moby Dick's message of destructive and appropriate Anthropocene behavior. *Conference Literature, tourism and waterscapes*.
- [19] Jung, Carl Gustav (1975). *Memórias, sonhos, reflexões*. Rio de Janeiro: Editora Nova Fronteira.
- [20] Lageiste, Jérôme (2004). Les voyages des plaisanciers : l'ouverture de l'océan, des îles et des littoraux éloignés à l'espace du tourisme. *Le Globe*, 144, 27-39.
- [21] Maupassant, Guy de (1890). *La vie errante*. París: Hachette.
- [22] Milano, Claudio (2018). Overtourism, malestar social y turismofobia. Un debate controvertido. *PASOS, Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, 3, pp. 551-564 Disponible en: https://www.pasosonline.org/Publicados/16318/PS318_01.pdf
- [23] Monferrer, Aina (2013). Les geografies literàries i el Mural del País Valencià d'Estellés. Articles de didàctica de la llengua i de la literatura catalana. *Graó*, 61, pp. 88-99.
- [24] Monferrer, Aina (2014). La València de Vicent Andrés Estellés. Una proposta didàctica a partir del Llibre de Meravelles. En: Bataller, Alexandre; Hernández, Héctor (eds.) *'Un amor, uns carrers': Per a una didàctica de les Geografies Literàries* (pp. 157-166). València: PUV.
- [25] Monferrer, Aina (2022). Ruta literària Aigua i un crani: de Vicent Andrés Estellés a Peníscola. *Empelt*, 5, pp. 102-103.
- [26] Monferrer, Aina y Torres, Tere (2022). *La mar de dones*. Borriana: Agrupació Borrianenca de Cultura.
- [27] Pardo de Neyra, Xulio (2015). *Literatura de sereas: a maxia da muller acuática desde a literatura comparada*. Noia: Toxosoutos.
- [28] Piqueras, Pau (2020). Passeig literari a Borriana. *Aguaitar envers la incertesa. Els reptes de futur de les capitals de comarca: El cas de Borriana (II)* (pp. 37-46). Borriana: Agrupació Borrianenca de cultura.
- [29] Ponce, María Dolores (2004). Percepción del modelo turístico de sol y playa. El caso del mar menor. *Papeles de geografía*, 39, pp. 173-186. Disponible en: <https://revistas.um.es/geografia/article/view/44861>
- [30] Prensky, Marc (2001). Digital natives, digital immigrants. *On the horizon*, 9 (5), pp. 1-6. Disponible en: <https://www.marcprensky.com/writing/Prensky%20-%20Digital%20Natives,%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf>
- [31] Rabbiosi, Chiara (2021). Performing a walking holiday: Routing, immersing and co-dwelling. *Tourist Studies*, 21 (3), pp. 367-386.
- [32] Shepard, Paul (1967). *Man in the landscape. A historic view of the aesthetics of nature*. Athens: University of Georgia Press.

- [33] Spina, Daniela (2022). Waiting for the catastrophe: of waterscapes, tourism, and political uncertainties in two South Asian novels. *Conference Literature, tourism, and waterscapes*.
- [34] Thurgill, James y Lowel, Jane (2019). Expanding worlds: Place and collaboration in (and after) the 'Text-as-Spatial-Event', *Literary Geographies*, 5, pp. 16-20. Disponible en: <https://www.literarygeographies.net/index.php/LitGeogs/article/view/208>
- [35] Vallerani, Francesco y Visentin, Francesco (2018). *Waterways and the cultural landscape*. London: Routledge.
- [36] Wylie, John (2005). A single day's walking: Narrating self and landscape on the South West Coast Path. *Transactions of the Institute of British Geographers*, 30 (2), pp. 234-247.

Agradecimientos

Este artículo se ha elaborado en el marco de los grupos de investigación Geografies Literàries (GIUV2021-501) y ELCIS (GIUV2018-439).